

一册在手 哑巴也能周游世界

A BILINGUAL GUIDEBOOK OF COMMONLY USED TERMS IN EIGHT COUNTRIES

中·英·法·德·意·西·俄·日

八国旅行用语对照手册



出国旅行快译通



湖南文艺出版社

一册在手 走遍世界游不停

A TRAVEL COMPANION OF ESSENTIAL WORDS AND PHRASES IN EIGHT LANGUAGES

中·英·德·法·意·西·葡·日

八国旅行用语对照手册



出国旅行快译通



商务印书馆出版

八国旅行用语对照手册

Book for both Chinese and foreigners
who know little each other's language

出國旅行快譯通



主 编 王 平

副主编 赵丹丁

拟 词 王 平(中)

译 者 纪燕湘(英)

余协斌 罗治荣(法)

魏 伟 苏 维(日)

李祖元(德)

李谨香(俄)

赵丹丁(西)

林 彤(意)



湖南文艺出版社

出国旅行快译通

责任编辑：马小驹

整体设计：罗 丹

湖南文艺出版社出版发行

社址：长沙市河西银盆南路 67 号

邮编：410006

湖南省新华书店经销

湖南省新华印刷二厂印刷

2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开本：40

印张：8

印数：5000

ISBN7 - 5404 - 2259 - 9/1·1709

定价 19.80 元

若有质量问题，请直接与本社出版科联系调换

说 明

随着我国的不断开放，因种种缘由出国考察的人士日趋增加；私人出国旅游观光，近几年来也形成热门；此外，国外来华旅游者亦逐年递增。出入境人数众多，但会使用他国语言者毕竟是少数。这些人不可能每个人都时刻有翻译跟随，因此一旦走下飞机，置身于异国他乡，往往会因语言不通而产生孤独无助的感觉，且在日常活动中难免会有诸多不便和尴尬，甚或导致更加不堪的后果而败坏旅游时原有的良好心境。

基于上面这些原因，我们特地设计了这本有八种语言的《出国旅行快译通》，专为出国人士中不懂外语者排忧解难。

此手册精选在机上、机场、饭店、交通、用餐、购物、娱乐、日常服务、求助等方面最基本、最常用的语汇，由中、英、法、德、意、西班牙、俄、日等八种语言对照组合而成。所选语汇简单、明了、方便、实用，且分类井然，排列有序，可供旅游者在不同情况下随时随地对照使用，轻松地进行日常生活诸方

面的咨询和交往，从而愉快地度过在国外的美好时光。实可谓：

一册在手，无需开口；
衣食住行，一指便成！

编者

〔此手册可供完全不懂外语的中国人使用，
也可供完全不懂中文的外国人使用。〕



1. 机 上

Aboard the plane

- 中·英 Chinese-English 1
- 中·法 Chinese-French 41
- 中·德 Chinese-German 81
- 中·意 Chinese-Italian 121
- 中·西班牙 Chinese-Spanish 159
- 中·俄 Chinese-Russian 197
- 中·日 Chinese-Japanese 234

2. 机 场

At the Air-port

- 中·英 Chinese-English 3
- 中·法 Chinese-French 43
- 中·德 Chinese-German 83
- 中·意 Chinese-Italian 123
- 中·西班牙 Chinese-Spanish 161
- 中·俄 Chinese-Russian 199
- 中·日 Chinese-Japanese 236

3. 饭 店

Hotel

- 中·英 Chinese-English 6
- 中·法 Chinese-French 46
- 中·德 Chinese-German 86
- 中·意 Chinese-Italian 126
- 中·西班牙 Chinese-Spanish 164
- 中·俄 Chinese-Russian 202
- 中·日 Chinese-Japanese 239

4. 交 通

Transportation

- 中·英 Chinese-English 10
- 中·法 Chinese-French 50
- 中·德 Chinese-German 90
- 中·意 Chinese-Italian 130
- 中·西班牙 Chinese-Spanish 168
- 中·俄 Chinese-Russian 206
- 中·日 Chinese-Japanese 243

SAK2064

5. 用 餐 Dining

中·英 Chinese-English	14
中·法 Chinese-French	54
中·德 Chinese-German	94
中·意 Chinese-Italian	134
中·西班牙 Chinese-Spanish	172
中·俄 Chinese-Russian	210
中·日 Chinese-Japanese	247

6. 购 物 Shopping

中·英 Chinese-English	16
中·法 Chinese-French	56
中·德 Chinese-German	96
中·意 Chinese-Italian	136
中·西班牙 Chinese-Spanish	174
中·俄 Chinese-Russian	212
中·日 Chinese-Japanese	249

7. 娱 乐 Entertainment

中·英 Chinese-English	18
中·法 Chinese-French	58
中·德 Chinese-German	98
中·意 Chinese-Italian	138
中·西班牙 Chinese-Spanish	176
中·俄 Chinese-Russian	214
中·日 Chinese-Japanese	251

8. 日 常 服 务 Daily Service

中·英 Chinese-English	20
中·法 Chinese-French	60
中·德 Chinese-German	100
中·意 Chinese-Italian	140
中·西班牙 Chinese-Spanish	178
中·俄 Chinese-Russian	216
中·日 Chinese-Japanese	253

9. 求 助

Ask for Help

中·英	Chinese-English	22
中·法	Chinese-French	62
中·德	Chinese-German	102
中·意	Chinese-Italian	142
中·西班牙	Chinese-Spanish	180
中·俄	Chinese-Russian	218
中·日	Chinese-Japanese	255

10. 订 票
买 票Booking or
Buying Tickets

中·英	Chinese-English	25
中·法	Chinese-French	65
中·德	Chinese-German	105
中·意	Chinese-Italian	145
中·西班牙	Chinese-Spanish	183
中·俄	Chinese-Russian	221
中·日	Chinese-Japanese	258

11. 基 本
词 汇

Basic Terms

中·英	Chinese-English	29
中·法	Chinese-French	69
中·德	Chinese-German	109
中·意	Chinese-Italian	149
中·西班牙	Chinese-Spanish	187
中·俄	Chinese-Russian	225
中·日	Chinese-Japanese	262

附 录

Appendix
(Chinese-
English)

国际主要航线图 276

The International Airlines

中国主要航线图 278

The Internal Airlines

欧洲主要铁路、公路交通图 280

The European Railway &

Highway Map	
美国主要铁路、公路交通图	282
The American Railway & Highway Map	
中国主要铁路、公路交通图	284
The Chinese Railway & Highway Map	
主要国际都市简明旅游图	286
The Sketch Tourist Maps of the Key International Cities	
世界时刻对照表	297
World Time Difference	
国际电话的打法	298
How to Make An International Call	
衣服的尺寸对照表	300
Size of Garments	
度量衡换算表	301
Measurements Conversion Table	
个人资料	303
Personal Information	
(姓名、国籍、住址、身份证号、 护照号、血型等)	

一、机上/Aboard the Plane

1. 我该往哪边走?

[拿出登机证给空姐看,并用此句询问座位]

Where is my seat?

2. 有没有中文报纸或杂志?

Are there any Chinese newspapers or magazines?

3. 有啤酒吗?

Is there any beer?

4. 有不含酒精的饮料吗?

Are there any soft drinks?

5. 请来一杯绿茶。咖啡 可乐 矿泉水

A cup of green tea please. coffee cola mineral water

6. 威士忌一杯要多少钱? 白葡萄酒 白兰地

How much is a glass of whiskey?

white grape wine brandy

7. 我可以用人民币吗?

May I use Renminbi?

8. 能不能以美元找给我? 欧元 日元

Can you give me the change in US dollars?

Euro Japanese Yen

Aboard the Plane

中·英

9. 能找给我一些硬币吗?

Can you give me the change with coins?

10. 有没有机内免税品买?

[一般国际航班有“机内免税品销售”]

Are there any in-flight free goods?

11. 有没有晕机药? 呕吐袋?

Are there any quells?

Airsickness bag?

12. 可以给我枕头和毛毯吗?

Would you please give me a pillow and a blanket?

13. 这表格怎样填?

[不清楚“入境申报单”和“海关申报单”的内容时, 不妨问别人]

How to fill the form?

14. 机场到市区怎么去最好? 机场巴士 出租车 公共汽车

How to get to town from the airport best?

shuttle taxi bus

15. 这趟班机是否准时到达?

Will the plane arrive in time?

二、机场/At the Airport

1. 请问外国人应排在哪一行?

[此句用于入境检查时的场合]

Excuse me, which line should the foreigners follow?

2. 我来观光。商务 探亲 留学

[此句用于回答对方移民官的提问]

My purpose is sightseeing. business visiting the relatives study)

3. 请问_____班机的行李提领处在哪里?

[最好同时出示自己的机票]

Where is the luggage claim area for Flight No. _____?

4. 能把这换成美元吗? 欧元

[一般而言, 机场的兑换汇率比市区略高]

Could you exchange it into US dollars?

Euro

5. 我在哪里可以找到手推车?

Where is the luggage carrier?

6. 我要转乘_____号班机, 请问在哪里办理登机手续?

At the Airport

中·英

[最好同时出示自己的机票]

I want to change Flight No. _____.

Where is the Check-in Counter?

7. 机场的服务台在哪里? 外币兑换处 售票处
公用电话

Where is the service desk of the airport?

the Foreign Exchange Counter Booking office
Public Telephone Box

8. 男洗手间 在哪里? 女洗手间

Where is the men's lavatory?

women's lavatory

9. 有没有市区地图?

Is there any city map?

10. 请指出来_____在地图上的哪里?

Please point out _____ in the map.

11. 请给我介绍一个便宜些的住处。

Please introduce me a cheaper hotel.

12. 请问怎样打市区电话?

How to dial the local phone?

13. 能不能用广播叫我的朋友?

Could you beep my friend?

14. 到_____, 出租车要多少钱?

To _____, how much does it cost to take
a taxi?

15. 在哪里搭乘机场巴士? 公共汽车 出租车?

Where to get a shuttle? bus taxi

16. 请将我带到市中心的“旅游询问处”好吗?

Please send me to the Tourism Information Center in the centre of the city.

17. 我想找一间附带早餐的家庭旅舍。

I want to look for a boarding house including breakfast.



三、饭店/Hotel

1. 请问有没有空房间?

How about the room availability?

2. 有便宜些的房间吗?

Are there any cheaper rooms?

3. 有_____元左右的单人间吗?

Is there any single room at the price of _____ yuan?

4. 一个单人间要多少钱? 双人间

How much does a single room cost? a double room

5. 能不能替我打电话问问附近饭店有没有空房间?

Could you make a phone call for me to ask if there are vacant rooms in the nearby hotel?

6. 可不可以暂时替我保管行李?

Could you store my luggage temporarily?

7. 可以用旅行支票或者信用卡付账吗?

[登记住宿时,出示护照即可。不用信用卡付款时,常要先缴保证金]

May I pay in traveller's check or credit card?

8. 房租有没有包括早餐?

Does the room rate include breakfast?

9. 早上几点钟在哪里用早餐?

When and where shall I have breakfast?

10. 几点钟退房?

[最好事先问清楚退房时间。因有些饭店过时退房要加收额外手续费]

When is the check-out time?

11. 请你今晚把账结好。

[这样第二天早上就能快速退房]

Please foot the bill tonight.

12. 电灯开关 空调开关 在哪里?

Where is the lamp switch ?

airconditioner switch

13. 淋浴喷头 抽水马桶 开关 空调不灵了。

[房间设备难免有不会使用或出毛病的时候, 此时用此句很重要]

There is something wrong with the shower nozzle toilet switch airconditioner.

14. 我被反锁在门外了。

I am locked outdoor.

15. 我的钥匙掉了。

My key has been lost.

16. 我不舒服, 可以帮我请医生吗?